

## Langues, perspective actionnelle et B2i : l'exemple de Babelweb

L'enseignement des langues se fonde sur l'idée que les élèves doivent acquérir des compétences de communication. Celles-ci sont, depuis 2001, définies et listées par le *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Cependant, leur mise en pratique en classe est parfois peu aisée. Le *CECRL* préconise en effet de considérer l'apprenant *comme un acteur social ayant à accomplir des tâches*<sup>1</sup> quotidiennes demandant la mise en action de différentes compétences qui ne sont pas toutes langagières. Or dans une classe d'une vingtaine, voire plus, d'élèves, il paraît difficile de faire pratiquer la langue dans une situation authentique ou proche de la vie réelle. Quant à demander aux élèves de réaliser une tâche qui ne soit pas uniquement langagière dans une classe de langue pourrait sembler déconcertant.

Pourtant, il existe plusieurs manières d'intégrer la perspective actionnelle, puisque c'est de cela dont il s'agit avec les tâches, sans pour autant devoir révolutionner ses pratiques d'enseignement. Ainsi la réalisation d'un goûter dans la classe mais aussi, pourquoi pas, en collaboration avec d'autres classes de langue de l'établissement peut être l'objectif de leçon sur la cuisine, les quantités, les ingrédients... . Une exposition d'œuvres picturales accompagnées d'un commentaire dans la langue cible et en français, œuvres éventuellement réalisées avec la complicité de l'enseignant d'art plastique peut être proposé lors du cours sur les couleurs, les formes peut donner lieu à. Il s'agit de proposer des réalisations concrètes à l'apprentissage qui est en cours. La perspective actionnelle a ceci d'intéressant qu'elle va faciliter la création de ponts entre les disciplines. Son autre intérêt est qu'elle interroge différentes compétences, langagières ou non, comme le montrent les deux exemples précédents : compétences culinaires pour le goûter multilingue, compétences artistiques pour l'exposition d'œuvres.

Pour autant, il est possible d'envisager une autre façon de développer la perspective actionnelle en cours. Grâce à Internet.

Si Internet offre de multiples possibilités pour l'enseignement-apprentissage avec des ressources multiples, il favorise également le développement d'une communication réelle dans la langue cible. Les échanges entre classes partenaires en sont un exemple, logiciel de messagerie instantanée et blogues sont souvent utilisés. Mais ces échanges restent dans un cadre d'apprentissage. Il est dommage de ne pas utiliser d'autres sites non pédagogiques, des sites authentiques, afin de donner à l'élève l'occasion d'agir pleinement en « acteur social ». De plus, participer à des sites « réels » renforcent la motivation des élèves qui prennent ainsi conscience de l'utilité de la langue, les compétences acquises en classe sont mises à l'épreuve dans une situation authentique de communication. Il ne faut pas non plus oublier que les élèves sont de plus en plus connectés et que pour eux, Internet fait partie de la vie quotidienne. Cependant la crainte persistante du danger d'Internet paralyse souvent son utilisation avec des élèves. En effet, nul n'est à l'abri de réactions exagérées, de confrontations à des opinions parfois excessives. D'autre part, il est souvent difficile de trouver des sites répondant aux besoins d'apprentissage. Bref, concilier apprentissage, enseignement et utilisation concrète de la langue n'est pas toujours évident.

Plusieurs projets européens ont donc vu le jour avec pour objectif cette concrétisation de la langue apprise. Babelweb est un exemple. Ce projet<sup>2</sup> conçu par une équipe dont les membres sont issus de différents pays européens et de différents types d'établissement a pour but de favoriser la communication réelle en langue cible tout en développant l'intercompréhension entre les langues romanes. Projet dont les TIC sont le cœur puisqu'il est sur Internet.

Babelweb (<http://www.babel-web.eu>) est un portail regroupant plusieurs sites dont le point commun est de permettre la publication de textes, de documents audio ou vidéos réalisés par les participants. Conçus pour l'apprentissage, ces différents sites aux diverses thématiques n'en demeurent pas moins ouverts aux locuteurs natifs. Les internautes ont la possibilité de publier, entre autres, des recettes, des textes poétiques, des souvenirs de voyage..., mis en scène ou non,

---

<sup>1</sup>Chapitre 2 : « La perspective privilégiée ici est, très généralement aussi, de type actionnel en ce qu'elle considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier. Si les actes de parole se réalisent dans des activités langagières, celles-ci s'inscrivent elles-mêmes à l'intérieur d'actions en contexte social qui seules leur donnent leur pleine signification. »

<sup>2</sup> Babelweb est un projet financé par la Commission européenne dans le cadre du programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie » (135610-LLP-1-2007-1-AT-KA2-KA2MP)

ainsi que de lire et commenter ce que d'autres ont écrit. Compte tenu de la participation de natifs, l'aspect pédagogique est gommé, ce qui fait de Babelweb un site comme un autre. Les publications sont bien entendu modérées, à savoir que tout texte ne correspondant pas aux critères préétablis sera supprimé, mais pour le reste, l'authenticité est la règle, aucune correction n'est donc réalisée par les modérateurs, à l'instar de ce qui se passe sur nombre de forums.

Les quelques règles sont les suivantes : publier dans une langue romane (français, espagnol, italien, portugais, ou occitan, provençal, créole ,...), n'utiliser que des images libres de droit et se garder de commenter de manière déplacée.

Si Babelweb se veut non pédagogique, il est cependant un outil d'utilisation de la langue. Pour cela, l'équipe a réalisé des fiches d'accompagnement (disponibles dans le menu « Babelweb.pro ») qui proposent différents scénarios aidant à l'intégration de Babelweb et de sa dimension actionnelle et interactionnelle dans un cours de langue. Elle préconise pourtant que les professeurs présentent le site comme un site normal, ceci afin de ne pas donner à penser que la publication n'est finalement que la publication d'un devoir. Les élèves doivent avoir la réelle impression et la conviction de participer à un site accessible à tous les internautes, quels que soient leur pays et leur langue d'origine, ce qui d'ailleurs est la réalité.

Mais Babelweb n'est pas un simple site de mise en œuvre de compétences langagières ni uniquement un site permettant d'agir et d'interagir sur le web, par la simple utilisation d'Internet, par le simple fait de la publication, il va également faire travailler des compétences du B2i.

En créant une vidéo ou un fichier audio, en déposant une image, en insérant leurs fichiers sons... les élèves vont acquérir des compétences du domaine 3 du B2i : « Créer, produire, traiter, exploiter des données - Traiter une image, un son ou une vidéo ». En faisant des recherches d'informations, d'images, de films... les élèves vont acquérir des compétences dans l'utilisation d'un moteur de recherches et le tri d'informations (domaine 4 : « S'informer, se documenter »). Enfin, le domaine 5, « Echanger, communiquer, publier » est présent puisque le but de Babelweb est bien la publication et l'échange.

Il existe ainsi des sites, sécurisés mais authentiques, encourageant la mise en œuvre de la perspective actionnelle, la réutilisation des compétences acquises en classe, l'échange entre locuteurs de langue identique mais de pays différents et l'acquisition de compétences du B2i. Babelweb en est un exemple.

Utilisé dans plusieurs pays pour plusieurs langues, il contribue à mettre en contact des apprenants et des natifs, à faire naître des échanges interculturels, à favoriser l'ouverture sur l'autre et la découverte de cultures et de sensibilités différentes.

Tout ce qui fait aussi l'apprentissage d'une langue.

Isabelle Barrière



*Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)*, Didier, 2005, ISBN: 9782278058136 ou [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Cadre1\\_fr.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Cadre1_fr.asp)

<http://eduscol.education.fr>

<http://www.babel-web.eu/>